

# حقوقدان

بنویشته-کس: آنتون چخوو

گیلکی و گردانه-کس: سوہل حدری (ترجمه، فارسی نسخه جی)

[نه ویژه تشکر ۷ همراً جه استاد سروز استپانیان که فارسی و گردانه بؤ]

ته اورقپاپى كشور<sup>ـ</sup> دادگؤسترى وزىر<sup>ـ</sup> لاكتۇ كە غالبا پئرە، قوانين<sup>ـ</sup> تنظيم گۈدن<sup>ـ</sup> سر ناوري دأ، خۇ مختلف سندوتسالان<sup>ـ</sup> مئن، خۇ پئرە ايتۇ سفارش گۈد:

هېيجدأ سالگىي مئن: پئرجان، خۇ قوانين<sup>ـ</sup> مئن، اي يىـصرف خواستىگارانه دستقور بىي لاكتۇن<sup>ـ</sup> سر<sup>ـ</sup> جى دس وگىرن! اگر بە اوشان نيازى بئقۇن واخقواكۇنىم<sup>\*</sup> اوشانە! در ضمن سى ئۇ پىنج سال بجىر مرکەن<sup>ـ</sup> ازدواج گۈدنه آسأ منقۇع بئكۇن. خىلىي جوان مرکەن<sup>ـ</sup> ازدواج گۈدن، باعث بقۇنە كە آمۇ ئامى بېتىن دوقس پىسانە چىكىادىم!

بىست سالگىي مئن: پئرجان، هاوايرنۇم<sup>\*</sup> سى سال بجىر مرکەن<sup>ـ</sup> ازدواج گۈدن اشکالىي نداشتە بقۇن. لطفا اوشانە تخفيف بىي!

بىست ئۇ دوق سالگىي مئن: راس راسئە چىندي خۇب بئبئۇ مره ناد بقۇما! اگر وزىرە فاندرستى<sup>\*</sup>، ورە جى<sup>\*</sup> خاھش بئكۇن استانداران<sup>ـ</sup> ھە دستقور بىدە مجرد مرکەن<sup>ـ</sup> ھە مجردى جۈرم<sup>ـ</sup> وأسر، سالىي سى تا چەل فرانك جىريھ بئكۇنن.

بىست ئۇ پىنج سالگىي مئن: پئرجان راس راسئە كە دىگر آدمى! آخر اىن وكت تىشىت امۇر؟ تى كىفري قوانين<sup>ـ</sup> مئن حتى تە خوشك ئۇ

خالىي ماده بىر عىلية اي بىـمصرف مجرد مرکەن، دنه! مجرد مرکەنـ  
ره، حداقل سالىي دأ هزار فرانك جريمه بني! البته اي جريمه چندىن ته  
محروميت جه اجتماعي و مدنى حقوقـ همـا ديمـادي؛ اي تدبـيرـ همـا،  
به زـودـي أـمـىـ مـلـكـتـ مـئـنـ حتـىـ تـهـ بـينـشـتـهـ لـاكـتوـ، نـمـئـنـ رـهـ پـىـداـ نـؤـكـونـىـ!

سي سالگىي مئن: صد هزار فرانك جريمه! نـاـ، دـوـيـسـتـ هـزـارـ  
فرانـكـ! پـئـرـجـانـ، اـهـ! كـ سـالـ جـبـسـ، سـهـ ضـربـهـ شـلاقـ! أـگـرـ آـنـىـ ايـ  
تـدـابـيرـ اـفـاقـهـ نـؤـگـودـ، تـهـ گـرـقـهـانـ سـرـبـازـ نـاـورـيـ رـهـ بـخـاـ! اـهـ!

سي و پـنجـ سـالـگـىـيـ مـئـنـ: مجرـدانـهـ سـيرـابـينـ! پـئـرـ خـاهـشـ كـوـنـمـ! مـگـرـ  
نـنـىـ كـهـ مـقـ حـاضـرـ هـيـسـمـ مجرـدـ مرـكـەـنــ چـوـشـمــ هـمـهـ خـقـ نـاخـقـنـانــ هـمـاـ  
درـبـيـأـرمـ! آـهاـ، سـيرـابـينـ!.. نـاـ.. جـبـســ اـبـدـ انـفـراـديـ سـلـقـلـانــ مـئـنـ! اـينـ  
مجـازـاتـيـ هـيـسـهـ شـدـيـدـتـرـ جـهـ اـعـدـامـ! پـئـرـ اـهـ، هـرـچـهـ زـوـدـتـرـ، ايـ قـاتـونـهـ  
بنـويـسـ... .

چـهـلـ سـالـگـىـيـ مـئـنـ: پـئـرـجـانـ... جـانــ قـورـبـانـ... مـيـ نـفـسـ... بـؤـشـقـ  
دارـايـ وزـيرــ وـرـجـهــ وـرـهـ جـيــ خـاهـشـ بـؤـكـونــ تـهـ جـازـهـ نـاـنــ رـهـ اوـ  
مـجرـدـ مرـكـەـنـىــ رـهـ كـهـ خـائـسـهـ بـقـونــ اـزـدواـجـ بـؤـكـونــ، تـهـ مـخـصـوصـ بـقـدـجـهـ  
درـنـظـرـ بـكـيـرـهـ... جـانــ قـورـبـانـ، حـتـمـ دـارـايـ وزـيرـ وـرـ بـؤـشــهـ سـرـ بـزـنـ!

اي لطفه بؤكۈن! در ضمن، جوان مركەنْ ازدواجە، سى ئۇ پىنج سال  
بجىر لاڭۇنْ همراً منقۇع اعلام بؤكۈن... پئر تۇ چندى خۇبى!

\*واخۇواكتۇنیم: باخبر بؤكۈنیم

\*هاویرنم: تصور كۆنم

\*فاندرستى: بدېي (بىدېي)

\*ورە جى: اقۇنْ جى؛ جە اقۇن

١٨٨٣ ميلادي سال